

تعلم اللغة العربية في ضوء البيئة لتحفيز الطلاب على التحدث بها
في المعاهد الإسلامية سومطرى الغربية

Environment-based Learning Encourages Students to Speak for Arabic Learners in West Sumatra)

Suharmon¹, Muhammad Yusuf Salam², Nur Hasaniyah³

Institut Agama Islam Negeri Batusangkar^{1,2}, Universitas Islam Negeri Maulana
Malik Ibrahim Malang³

suharmon@iainbatusangkar.ac.id¹, Yusuf@iainbatusangkar.ac.id²,
hasaniyah@bsa.uin-malang.ac.id³

Abstract

This study aimed to describe the environment-based students' motivation to learn Arabic in Islamic Boarding schools in West Sumatra. The motivation was seen from its intrinsic and extrinsic aspects. This research employed a qualitative approach with data collection techniques carried out by observations, interviews, documentation, and questionnaires. Data analysis was carried out by triangulation of observational data, document analysis, documentation, and descriptive statistic. The findings indicated that Islamic boarding schools in West Sumatra employed environment-based Arabic learning, and it was evident that this approach improved students' speaking skills and generated their motivation. Intrinsic motivation encouraged students to speak Arabic, which was indicated by the desire to discuss Arabic language materials and was categorized as "very well". "Students' learning desire" was also raised on the aspect of "seriousness of doing learning tasks" with a "very well" category, and the aspect of "students' desire to progress" showed a "good" category. In short, the environmental approach sheds light on learning Arabic as it improves students' engagement in Arabic speaking.

Keywords: Linguistic environment; motivating students; Arabic speaking; motivation

الملخص

يهدف هذا البحث إلى وصف تعليم اللغة في ضوء البيئة لتحفيز الطلاب على تحدث باللغة العربية ودافعيتهم الداخلية والخارجية لمشاركة عملية تعلم العربية في المعاهد الإسلامية في سومطرى الغربية. استخدم الباحث المدخل الكيفي وجمع البيانات بالملاحظة و المقابلة و التوثيق و الاستبيان. وتحليل البيانات الكيفية بتثليث البيانات من خلال الملاحظة والمقابلة والوثائق وتحليل البيانات الكمية بالاحصائية الوصفية. نتائج البحث تدل على أنّ المعاهد الإسلامية في سومطرى الغربية هي معاهد قامت بعملية تعلم اللغة في ضوء البيئة حيث يكون تعلم اللغة في ضوء البيئة يأتي قوة الدافعية الداخلية لدى الطلبة. مؤشرات قوة الدافعية الداخلية "رغبة استكشاف المواد العربية" تدل على "جيد جدا". وفي مؤشرات "دافعية دراسة الطلاب" في شكل "اجتهاد تنفيذ الواجبات الدراسية" هي تدل على "جيد جدا" وفي مؤشرات "رغبة الطلبة للتقدم" هي تدل على "جيد". وأمّا مؤشرات قوة الدافعية الخارجية التي تمكن أن تشجع الطلبة في مشاركة عملية التعلم والتعليم فتدل على "جيد جدا". اعتمادا على تلك، أن تعلم اللغة العربية في ضوء البيئة له دافعية لتحفيز الطلاب للتحدث باللغة العربية لأنّ البيئة اللغوية لها قوة دافعية داخلية و خارجية للحصول على نجاح التحدث بها.

الكلمات المفتاحية: البيئة اللغوية؛ تحفيز الطلاب؛ التحدث بالعربية؛ الدافعية.

المقدمة

وقد بُحث عن تعلم اللغة العربية في ضوء البيئة من ناحية مهارات اللغة التي تمت تحقيقها ولكن لم يُبحث عنه من ناحية الدوافع الخارجية والداخلية التي ظهرت في تعلم اللغة العربية في ضوء البيئة حتى الآن. إن البيئة لها تأثير كبير على نتائج التعلم

لمتعلمي اللغة الثانية، ويمكن أن نعرفها من خلال عدد من الدراسات التي أجراها الخبراء في البيئة غير الرسمية للأصدقاء من نفس العمر، لغة الأبوين و لغة المعلم ولغة المتحدثين الأجانب.¹ المقصود ببيئة اللغة هي كل ما يسمعها ويشاهدها المتعلم فيما يتعلق باللغة الثانية التي يدرسها. تشمل البيئة اللغوية المواقف في المطاعم أو المتاجر والمحادثات مع الأصدقاء ومشاهدة التلفزيون، وقراءة الصحف والتدريس والتعلم في الفصل، وقراءة الكتب المدرسية وما إلى ذلك.² تعد جودة البيئة اللغوية مهمة للمتعلمين ليكونوا ناجحين في تعلم اللغة الثانية.³ لذلك، لتكون قادرا على إتقان اللغة الثانية.

فإن أنسب الطريقة هي الممارسة المستمرة دون التوقف، بحيث تشكل عادات اللغة الثانية اليوم كما حدثت عند تعلم اللغة الأولى. يمكن تنفيذ هذه العادات من خلال بيئة اللغة العربية.⁴ و ممارسة تعلم اللغة في ضوء البيئة تصبح طريقة فعالة لتحقيق الكفاءة اللغوية في المدارس. لكنها أيضا دعوى قضائية على افتراض أن اللغة العربية هي درس يصعب الطلاب على فهمه حتى الآن.⁵ يمكن الطلاب تحسين المهارات اللغوية من خلال التعلم القائم على البيئة، ويمكن التعلم في ضوءها أن يكون لعبا دورا نشيطا في تحسين مهارات اللغة العربية. و تعلم اللغة في ضوءها قد حرّر الطلاب من مشاعر الحبس لأن عملية التعلم أكثر تنوعا وديناميكية وفعالية. مع الهيكلة البيئية، لم يعد تعلم اللغة العربية شبخا مخيفا بل يتطور كنشاط ممتع . تمكن تعلم اللغة العربية القائم على البيئة لمواجهة التصور السلبي بأن اللغة العربية تصعب على فهمها.

وتطورت دراسة العلاقة بين تعلم اللغة والبيئة في تعليم اللغة إلى مكان لتدريب المهارات اللغوية الأرفع. تمكن بيئة اللغة بتطبيق قواعد اللغة أن تقود المتعلمين إلى أن

¹ Abdul Chaer, *Psikolinguistik Kajian Teoritik* (Jakarta: PT Renika Cipta, 2009).

² Ibid.

³ Stephen Krashen Dulay, Heidi, Marina Burt, *Language Two* (New York: Oxford University Press, 1982).

⁴ Baiq Tuhfatul Unsi, "Kemahiran Berbicara Bahasa Arab Melalui Penciptaan Lingkungan Bahasa," *Tafaqub: Jurnal Penelitian dan Kajian Islam* 1 (2015).

⁵ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab* (Bandung: Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab, 2011).

يكونوا ماهرين في هذه المهارات اللغوية الأربع. ترى الدراسات الحديثة أن بيئة اللغة مهمة جدًا لتحسين عمليات التعلم ونتائجها في مجتمعات معينة.^٦ التفاعل البيئي هو وسيلة فعالة لتحقيق الكفاءة اللغوية من اتجاه دراسات تعلم اللغة في ضوء البيئة، يبدو أن تعلم اللغة في ضوء قد تم وضعه كقوة في بناء الكفاءة اللغوية. أثار دراسة تعلم اللغة في ضوء البيئة تحفيز التعليم لدى الطلاب لقدرة التحدث باللغة العربية التي لم يتم تحديدها بشكل جيد.

وتستند هذه الكتابة إلى الحجة بأن تعلم اللغة العربية في ضوء البيئة ليس وسيلة عملية للمهارات اللغوية فحسب بل يكون بصفته دافعا لتحفيز الطلاب على التحدث باللغة العربية. يمكن أن ينشأ دافع التعلم بسبب العوامل الجوهرية في شكل الرغبة في النجاح، وتشجيع احتياجات التعلم، وتوقعات المثل العليا. بينما العوامل الخارجية هي وجود الجوائز، وبيئة التعلم المواتية، وأنشطة التعلم المتعة.^٧ إن وظيفة التحفيز في اكتساب اللغة الثانية هي وظيفة تكاملية و وظيفة مفيدة. وتحفيز الوظيفة التكاملية هو الدافع الذي يشجع شخصا لتعلم اللغة بسبب الرغبة في التواصل مع مجتمع اللغة الهدف. وأما تحفيز الوظيفة المفيدة فهو تشجيع المتعلمين على امتلاك الإدارة لتعلم اللغة الهدف لأنهم يريدون الحصول على الوظيفة.^٨ اعتمادا على ذلك، تعلم اللغة العربية في ضوء على البيئة ليس وسيلة للتدريب اللغوي فحسب، بل يمكن أن يكون وسيلة لتحفيز الطلاب على التحدث باللغة العربية أيضا.

وتعرض هذه الدراسة على وجه الخاص، تشير خبرة الطلاب إلى تحفيز أنفسهم في تعلم اللغة العربية في ضوء البيئة. تعتبر خبرة الطلاب في بناء الرغبة إلى النجاح في اللغة تحديا في حد ذاته. بالإضافة إلى تحديد الدافع الداخلي الذي ينشأ، يمكن أن يكون الدافع الخارجي في شكل بيئة تعليمية مواتية وأنشطة تعليمية مثيرة للاهتمام عاملا في نجاح اللغة أيضا. بعبارة أخرى، تهدف هذه الدراسة إلى معرفة تعلم اللغة

⁶ Dwi Juli Priyono, "Lingkungan Berbahasa Arab Dengan Metode Silent Way Dan Mim Mem," *Jurnal Al-Ijtima': Jurnal Pengabdian pada Masyarakat* 2 (2021): 91.

⁷ Hamzah Uno, "Teori Motivasi & Pengukurannya," *PT.Bumi Aksara* (2007): 23.

⁸ Robert.C.and Wallace E.Lambert Gardner, *Attitudes and Motivation in Second Language Learning* (Massachusetts: Newbury House Publisher, 1972).

العربية في ضوء البيئة، هو لا يقتصر على وسيلة لتدريبات المهارات اللغوية فحسب، بل هو وسيلة لبناء الدافعية لتعلم اللغة لدى الطلاب أيضا.

اعتمادا على الدراسات السابقة التي أجراها *Lukmani* و *Gardner* قالوا أن الدافعية لها دور فعال في اكتساب اللغة الثانية.⁹ البيئة التي يعيش فيها الشخص ستوفر تلقائيا إدخال اللغة بشكل طبيعي من خلال الاستماع، والرؤية ثم كرر الجمل مرارا وتكرارا. لا تتأثر المهارات اللغوية بأجهزة اكتساب اللغة فحسب، بل تعتمد على العادات والتكرار في بيئة ما أيضا.¹⁰ ليس تعلم اللغة العربية في ضوء على البيئة تحسین مهارات اللغة لدى الطلبة فحسب بل هو يمكن أن يزيد الدافعية لتعلم اللغة أيضا. نجاح الطلاب في تعلم اللغة مُتأثر من دافعية التعلم الموجود من أنفسهم. يبدو أن الطلاب يتعلمون السلوك اللغوي من أقرانهم أكثر من والديهم.¹¹

ومن العوامل التي تؤثر على نجاح العملية التعليمية وهي البيئة، وإلى جانب ذلك البيئة العربية. ويعد وجودها ذا أهمية لدورها الفعال في الحضور والإشراف والملاحظة و التعزيز وإنشاء الجو التعليمي المثير للغاية. وما زالت هذه البيئة تسعى للوصول إلى تنمية اللغة العربية لتحسين جودة العملية التعليمية للغة.¹² للبيئة اللغوية أنواع، البيئة الرسمية و البيئة غير الرسمية. البيئة الرسمية تقوم بتوجيه الطلاب على اكتساب اللغة (المهارات اللغوية) و الكفاية اللغوية (القواعد، العناصر اللغوية) مستعينة بالطرق والاتجاهات التي وضعها المدرسون والمسؤولون والإداريون. و البيئة غير الرسمية هي نشاطاتها اللغوية خارج الفصول الدراسية، وتسير على الأساس الطبيعي وشارك فيها المحاضرون والطلاب والموظفون والعاملون و رجال الهيئات

⁹ Ibid.

¹⁰ Nur Habibah, "Lingkungan Artifisial Dalam Pembelajaran Bahasa Arab," *Arabiyat : Jurnal Pendidikan Babasa Arab dan Kebahasaaraban* 2 (2016): 178.

¹¹ Dulay, Heidi, Marina Burt, *Language Two*.

¹² Ahmad Hidayat, "Bi'ah Lughawiyah Dan Pemerolehan Bahasa: Tinjauan Tentang Urgensi Lingkungan Berbahasa Dalam Pemerolehan Bahasa," *Jurnal: Jurnal Pemikiran Islam*, 37 (2012): 38.

وجميع من عاش داخل المؤسسة و الأماكن المعينة.¹³ بذلك أن بيئة اللغة العربية لها الأنشطة العربية، سواء كانت محادثة يومية أو أنشطة لغوية أخرى، على سبيل المثال: ممارسة النطق، والمسابقات اللغوية وغيرها من الأنشطة اللغوية. بناء على الدراسات السابقة، بالبيئة اللغوية، يحصل الطلاب على المفردات الكثيرة التي تسرع عملية اتقان المواد وفهمها. تكون فعالية تطبيق البيئة اللغوية قدرة الطلاب على التواصل باللغة العربية في عملية التعلم والتعليم. يمكن تحقيق فعالية تعلم اللغة العربية من خلال البيئة اللغوية نفسها.

بالإضافة إلى القدرة على تحسين المهارات اللغوية، إن تعلم اللغة العربية على أساس البيئة يمكن أن يزيد الدافعية لدى الطلاب لتعلم اللغة. الدافعية هي إرادة الإنسان القوية لنيل غاية ما. ليست دافعية الطلاب للتعلم مسببا بعوامل داخلية منهم فحسب بل عوامل خارجية أيضا.¹⁴ بذلك، فإن إنشاء البيئة اللغوية التنظيمية و الجيدة هي أحد العوامل المحددة لإنشاء دافعية الطلبة وحماسهم لتعلم اللغة.

والمؤشرات التي تشير إلى أن يكون في تعلم اللغة القائم على البيئة دوافع تشجع الطلاب على الاجتهاد في تعلم اللغة العربية. تتمثل ذلك فيما يأتي، منها اجتهاد في تنفيذ الواجبات الدراسية، إظهار الاهتمام، الشعور بالملل بسرعة في الواجبات الدراسية الروتينية، مساعدة العمل المستقل، دفاع الطلاب عن رأيهم، لا يسهل الطالب ليتترك عما يعتقد به، سعادة البحث عن المشكلات وحلها. يتماشى هذا مع ما قال دوجلاس برون Douglas Brown بأن الدوافع دافعية داخلية أو اندفاع مؤقتة أو عاطفة أو رغبة تدفع شخصا لقيام بشئ ما.¹⁵

وبالإضافة إلى ذلك، تعلم اللغة العربية في ضوء البيئة لعب دورا في تكوين التصورات الإيجابية عن اللغة العربية. يعتمد تكوين التصورات الإيجابية على ما زال

¹³ Krashen Stephen D, *Formal and Informal Linguistic Environments in Language Acquisition and Language Learning* (TESOL Quarterly, 1982).

¹⁴ Nurhadi dan Roekhan, *Dimensi-Dimensi Dalam Belajar Bahasa Kedua* (Bandung: PT.Sinar Baru, 1990).

¹⁵ Douglas H. Brown, *Principles of Language Learning and Teaching* (New York: John Wiley and Sons, 1980).

الطلاب يعتقدون كثيرا أن اللغة العربية مادة صعبة. من الدراسات السابقة، تكون الصعوبات التي يواجهها الطلاب، هي من العوامل الداخلية والخارجية. العوامل الداخلية، هي الصعوبات التي تأتي من اللغة نفسها؛ علم الأصوات، وعلم الصرف، وعلم النحو. بينما العوامل الخارجية هي العصبوبات التي تسببها أشياء خارج اللغة نفسها. على سبيل المثال، البيئة، والثقافة واستراتيجيات التعلم.¹⁶ و نظام الحفظ – يعد جزءا من استراتيجية تعلم اللغة العربية حتى الآن – إحساس بالملل لدى الطلاب في تعلم اللغة العربية.¹⁷ وتكوين تصورات الطلاب الإيجابية للغة العربية يتطلب تشكيل بنية بيئة تعلم اللغة الذي يمكن أن يشجع الطلاب على التحدث باللغة.

وقد شرحت الدراسات الحالية أن تعلم اللغة العربية في ضوء البيئة كان قادرا على أن يجعل الطلاب يتقنون اللغة العربية. ومع ذلك، بناء على الدراسات الحالية، لم يقتصر النظر إلى تعلم اللغة العربية في ضوء البيئة من وجهة المهارات اللغوية فحسب بل من الضروري، من وجهة الدافعية التي تظهر في أنفس الطلاب. يمكن أن تُرى الدافعية من حيث رغبة كل الطالب لممارسة لغته العربية. لا يزال تعلم اللغة في ضوء البيئة يخضع إلى سيطرة المدارس التي تطبق نظام تعليم المدرسة الداخلية. و يجب تطبيق التعلم في ضوء البيئة في المدارس الدينية أن يُنظر إلى جانب دافعية المتعلم لتفعيل مهارات اللغة العربية في التعلم البيئي.

واستخدم الباحثون المدخل النوعي. وهي محاولة لوصف ظاهرة تعليم اللغة العربية في ضوء البيئة التي يمكن أن تجعل الطلاب مشجعين لتحقيق أهداف اللغة العربية. تم اختيار تعليم اللغة العربية في ضوء البيئة لاكتشاف الدافعية لدى الطلبة في عملية التعلم في المدارس الداخلية، هو معهد نور اليقين بسمان الغربي و معهد التربية الإسلامية جندونج سومطرى الغربية. قد قام الباحثون بالبحث عن المعاهد في

¹⁶ Andi Arif Pameessangi, "Analisis Kesulitan Belajar Bahasa Arab Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Arab IAIN Palopo," *al-Ibrah : Journal of Arabic Language Education* 2 (2019): 21.

¹⁷ Maziyyatul Muslimah, "Students' Perception on Phenomena and Challenges in Arabic Learning at Islamic Elementary School," *Sittah : Journal of Primary Education* 2 1 (2021): 23.

سومطرى الغربية لأن لها معاهد تكون فيها مدارس داخلية حيث يكون فيها تعلم اللغة العربية في ضوء البيئة. قد بحث عنه الباحثون من المهارات الأربعة لكن لم يبحثوا عما يتعلق بدافعية الطلبة التي تظهر في تعلمها في ضوء البيئة.

وتم جمع البيانات من خلال الكيفي والكمي. جمع البيانات كيفيا هو من خلال الملاحظات و المقابلات و الدراسة الميدانية و التوثيقات. وأما جمع البيانات كميًا فهو من خلال الاستبيان. قام الباحثون بإجراء الملاحظات حول عملية تعلم اللغة العربية في بيئة المدرسة التي تكون فيها مدارس داخلية. تم اختيار البيانات الميدانية بشكل أخذ العينات الهادف الذي يتعلق بدافعية الطلاب على المشاركة في التعلم على أساس البيئة سواء أكانت من حيث الرغبة والأمل والمتعة والمرح والسعادة لقدرة على التحدث باللغة العربية. وقاموا بإجراء المقابلات مع رئيس المدارس و المدرسين و الإداريين و الطلاب حول تعلم اللغة في ضوء البيئة العربية. وتم إجراء المقابلات مع الطلاب على رغبتهم. وطُرحَت الأسئلة واحدًا واحدًا على الطلبة بالشكل المفتوح سواء أكان من داخل المدرسة وخارجها. وتم إجراء المقابلات مباشرة في المدرسة. و تم المطلوب من الطلاب أن يخبروا خبراتهم أثناء عملية التعلم البيئية للغة العربية. في الوقت نفسه، تم إجراء تحقيق البيانات وهو طريقة لاستكشاف الإجابات (Probing).¹⁸ وقاموا بإجراء التوثيقات المتعلقة بالمنهاج الدراسي، الكتاب المقرر من المدرسة، المواد الدراسية. ثم تم تحليل البيانات التي قام بها الباحث ونباستخدام تقنيات تحليل البيانات التي جاءت من Miles و Hubermans. و باستخدام بيانات الاستبيان من خلال مقياس Linker. قام الباحث بتحليل البيانات بجمع البيانات و وصفها وتقليلها و التحقق منها. في مرحلة جمع البيانات، لاحظ الباحثون عملية تعلم اللغة في ضوء البيئة العربية في المدارس الداخلية ثم تقليل البيانات التي يطلب منها البحث ثم تعيين البيانات الضرورية على أنها بيانات مهمة. وتتجاهل البيانات غير المطلوبة.

¹⁸ Singarimbun M dan Efendi, *Metode Penelitian Survey* (Jakarta: PT Pustaka LP3ES, 1995).

و تم إجراء البحث في مارس ٢٠٢١ في المعاهد الإسلامية التي تكون فيها نظام المدارس الداخلية في سومطرى الغربية باستخدام البروتوكول الصحي Covid-19. يطبّق هذا المعهد تعلم اللغة في ضوء البيئة.

نتائج البحث والمناقشة

تعلم اللغة العربية في ضوء البيئة لتحفيز الطلاب على تحدث باللغة العربية

وكان تعلم اللغة العربية في ضوء البيئة يجري بالشكل المختلف من الطالب إلى الآخر. تحمّس الطلاب كثيرا للمشاركة في تعلم اللغة العربية باتباع المنهج البيئي. منحنائق تعليم اللغة العربية، يُرى أنّ تعلم اللغة العربية في ضوء البيئة لا يجعل الطلاب قادرين على التحدث باللغة العربية فحسب بل إنهم قادرين على تحفيز أنفسهم و يمكن أن يُرى في ثلاث المؤشرات وهي "رغبة استكشاف المواد" و "الاتقان في أداء الواجبات الدراسية"، و "الرغبة للتقدم". وكانت "رغبة استكشاف مواد التعلم" تشار إلى " البحث عن مشاكل اللغة العربية وحلّها" و "يمكن الطلاب الدفاع عن رأيهم" و "عدم التخلي بسهولة عما يعتقد به". ثم " اتقان القيام بالواجبات الدراسية " يشار إلى السعادة للعمل بالشكل المستقل. بينما "الرغبة للتقدم" تشار إلى "إظهار الاهتمام"، و "سرعان ما تشعر بالملل من الواجبات الدراسية الروتينية. يتماشى ما قال Tengku Sepora Tengku Mahadi هناك ثلاثة عوامل مهمة في اكتساب اللغة الثانية، وهي عمر وشخصية ودافعية. هذه العوامل الثلاثة مهمة في اكتساب اللغة الثانية.¹⁹

دافعية الطلاب لمشاركة عملية تعلم اللغة العربية على أساس البيئة في المدارس الداخلية.

أ. دافعية الطلاب الداخلية لمشاركة تعلم اللغة العربية في ضوء البيئة

¹⁹ Tengku Sepora Tengku Mahadi, "Motivation, Its Types, and Its Impacts in Language Learning," *Journal of Business and Social Science* 24 (n.d.): 232.

وتتمثل مؤشرات دافعية الطلاب الداخلية لمشاركة عملية التعلم والتعليم في ضوء البيئة العربية في المدارس الداخلية فيما يأتي :



و دافعية الطلاب الداخلية تتمثل في المؤشرات التالية هي رغبة استكشاف المواد العربية، و اجتهاد الطلاب في تنفيذ الواجبات الدراسية، و رغبة الطلبة للتقدم. و رغبة استكشاف المواد العربية، هي رغبة الطلبة لإكتشاف المواد العربية التي لها صعوبات. نتائج دوافع الطلاب الداخلية من عملية التعلم في ضوء البيئة تتمثل في مؤشراتها التالية:

الجدول ١: نتائج مؤشرات دوافع الطلاب الداخلية

ترميز البيانات	الاستبيان	فئة التصنيف
الاجتهاد في تنفيذ الواجبات الدراسية	82,75%	جيد جدا
سعيدة العمل المستقل	72,41%	جيد
إظهار الاهتمام	75,86%	جيد
الشعربالمثل بسرعة في الواجبات الدراسية	82,75%	جيد جدا

الروتينية		
يمكن الطالب الدفاع عن رأيه	72,41%	جيد
عدم التخلي بسهولة عما يعتقده به	75,86%	جيد
سعيدة البحث عن المشكلات وحلها	86,20%	جيد جداً

ب. رغبة استكشاف المواد العربية

ومؤشرات دافعية الطلاب في رغبة استكشاف المادة العربية تتكون في ثلاثة المواقف لدى الطلاب وهي "سعيدة البحث عن مشكلات اللغة العربية وحلها" و " دون التخلي بسهولة عما يعتقد به" و إن كل واحد منهم يدل على نتيجة " 86,20% " تصنيفها " جيد جدا" و يدل على نتيجة "75,86% " تصنيفها " جيد ". يتم تعزيز هذه البيانات كما قال المخبر (١):

أنا أتدرب على التحدث باللغة العربية، لقد تدربت أولاً من خلال الإجابة على الأسئلة التي تكون في الكتاب من المدرسة. قرأت النص أولاً ثم أجبت، أحب أن أجد الإجابة في النص. من خلال البحث كثيراً عن الإجابة، يمكنني فهم المفردات (المقابل ف.ح، ٢١ ٢٠)

و قام بها الطالب في شكل "يمكن الطالب الدفاع عن رأيه " حول الأشياء التي تم تصديقها، هذا يدل على نتيجة "72,41%" ويتم تعزيز هذه البيانات كما قالت عنها المخبرة (٢).

نعم...في بعض الأحيان أكيد و في بعضها لا، الإجابة على الأسئلة العربية إذا كنت متأكداً من أنها صحيحة، سأكتبها بشكل صحيح. ولكن إذا لم يكن كذلك، فقلت لا، أشك أحياناً في أيهما صحيح ولكني ما زلت أختار واحداً وفقاً لما أؤكّد به. يظهر لي أحد الأصدقاء الإجابة الصحيحة أحياناً، وما زلت أختار الإجابة الصحيحة وفقاً لما أعتقده، لا يكون بيان إجابة الصديق صحيحاً بالضرورة أحياناً (المقابلة ف ٢١ ٢٠)

و يتجلى مؤشرات التحفيز في شكل الموقف " عدم التخلي بسهولة عما يعتقده به " كما قال المخبر (٣):

وقرأت المواد التعليمية لفهمه مرارا وتكرارا. وكان فهم النص سهلا، لكن فهم المفردات، عندما أتحدث يستغرق وقتا طويلا لفهمه. بالإضافة إلى فهم دروس اللغة العربية في شكل نصوص القراءة، حاولت فهمها مرارا وتكرارا. إذا كنت قد فهمت الدرس الذي تعلمته فلا يزال فهمي قائما ولا يتغير بعد الآن لأنني قرأته مرارا وتكرارا. نعم... أحيانا، يعطي الأصدقاء فهما مختلفا أحيانا أيضا، لكنني لست متأثرا. (المقابل م.ف، ٢٠٢١).

وهذه البيانات تشير إلى دافعية الطلاب لاستكشاف المواد التي تتعلق باللغة العربية. هذه تتماشى مع ما قال حمزة أونو، يحاول الطالب الذي تم تحفيزه لتعلم الشيء أن يتعلمه بالجد على أمل الحصول على نتائج جيدة.²⁰

ج. اجتهاد الطلاب في تنفيذ الواجبات الدراسية.

ودافعية دراسة الطلاب في الشكل " اجتهاد تنفيذ الواجبات الدراسية " تدل نتائجها على " 82,75% تصنيفها " جيد جدا ". هي تغير طريقة عمل الطلاب من كونها غير مكثفة إلى مكثفة. ركزت طريقة العمل المكثفة على التعلم و أقصى طاقة التعلم. يقضي الطلاب وقتهم كثيرا في تنفيذ الواجبات المدرسية، بما في ذلك، تنفيذ واجبات اللغة العربية. الواجبات العربية لها عدة أنواع. أولا، نوع النظرية، أي محتوى المادة في بنية اللغة العربية؛ علم النحو و الصرف و البلاغة. ثانيا، نوع المهارة، يتمثل في مهارات اللغة العربية. هي مهارة الاستماع ومهارة الكلام ومهارة الكتابة ومهارة القراءة. و مهارة الاستماع و التحدث هي أنشطة روتينية ومهيمنة يقوم بها الطلاب بشكل مكثف في البيئة اللغوية، كما قال المخبر (٤):

نعم.... هنا مطلوب منا أن نحفظ ٣ المفردات كل اليوم. يتحقق الأستاذ منه كل اليوم، لا يتأكد به أحيانا، و يُطلب ذلك في ساحة المدرسة أو السكن أحيانا. على

²⁰ Uno, "Teori Motivasi & Pengukurannya."

سبيل المثال، يأمرني الأستاذ أن أحفظ ما تعنيه اللغة العربية من *sepatu, baju, raksepatu* وغيرها. في الأساس أشياء قريبة منا. إذا لم أتمكن من أن أحفظ المفردات يأتي الأستاذ لي العقاب بالمفردات الإضافية (المقابل أ.ح، ٢١، ٢٠).

و يحب الطلاب أن يعملوا بالشكل المستقل حيث يتمتعون بالمسؤولية العالية تجاه الواجبات الدراسية ويكونون قادرين بأنفسهم على القيام بتلك دون مساعدة الآخرين، كما قال المخبر (٨):

إذا كان هناك واجبات دراسية معينة تأتي من الأستاذ، فأنا أقوم بها بنفسى على الفور في السكن. الواجبات العربية هي أكثر المفردات تحفيظا للغة العربية والإنجليزية. إذا كنتُ أحفظها مع الأصدقاء لا أركزها أحيانا، لا يحفظها الأصدقاء بالجد أحيانا. يزعجني الصديق الفضولي أحيانا عندما أكون مشغولا بحفظه. لهذا السبب، أحب أن أحفظها منفردا في غرفتي. لكن عندما يتعلق الأمر بالممارسة أمارسها مع الأصدقاء (المقابل ح.س، ٢١، ٢٠).

كذلك كما قال المخبر (١٣):

ومثابرة أداء الواجبات في شكل "اجتهاد الطلاب في مواجهة الواجبات" و"سعيدة الطلاب بالعمل المستقل" لهما تأثير إيجابي على اتقان الموضوعات المدروسة الذي يحتاج الطلاب إلى إتقانها. واتقان الطلاب في فهم المواد الدراسية الكاملة مهمة لدى الطلاب، مع التمكن الكامل من هذه المادة له تأثير على شئئين، أولا، أن يمتلك الطلاب رأس المال الأساسي الكاف لاستمرار المادة التالية. ثانيا، أن يكون الطلاب لهم ثقة بالنفس ليتمكنوا من ممارسة اللغة العربية في بيئتهم. قال لامبرت Lambert الدافعية في تعلم اللغة هي تشجيع يأتي من داخل المتعلم الذي يجعله لديه رغبة قوية في تعلم اللغة الثانية.²¹

²¹ Gardner, *Attitudes and Motivation in Second Language Learning*.

د. رغبة الطلبة للتقدم

و مؤشرات الدافعية بموقف " رغبة الطلبة للتقدم " مدفوعة بالرغبة التي تنشأ من داخل الطلاب أنفسهم. وتشجع الطلاب على التفكير الإيجابي في مواجهة التحديات و العقبات أثناء عملية التعلم والتعليم دائما. يغير التفكير الإيجابي تصورات الطلاب للتحديات التي يواجهونها من التصورات السلبية إلى التصورات الإيجابية. إن التصورات الإيجابية لتحديات تعلم اللغة العربية التي يواجهها الطلاب تدفعهم إلى التفكير التقدمي و عدم التوقف. كان توقف التلاميذ عن العمل بسبب التحديات التي واجهوها جعلهم يركدون في العمل، خاصة فيما يتعلق بأنشطة اللغة العربية.

وكان موقف "اظهار الاهتمام" و "الملل بسرعة من المهام الروتينية" التي يواجهها الطلاب يدل على نتيجة " 75,87% " تصنيفها "جيد " و " 82,75% " تصنيفها "جيد جدا". و يصبح الطلاب مهتمين بدروس اللغة العربية من خلال رؤيتهم دائما في عملية التعلم و التعليم في المنطقة المحلية، كما قالت المخبرة (٧):

ما زلتُ حاضرة في تعلم اللغة العربية، و أدخل في الفصل قبل أن يدخل الأستاذ فيه. إذا تأخرتُ تأخرتُ كثيرا للحصول على المواد العربية. إذا تأخرت في الدراسة مرة واحدة فقط وجدت صعبا على فهم المادة التالية. لأن المواد مرتبطة ببعضها البعض. إذا لم أفهم المادة، سألت إلى الأستاذ مباشرة. شرح المادة مرة أخرى أحيانا، يوبخني الأستاذ أحيانا، أنه هذا أولاً ثم سأشرحها، كذلك قال لي (المقابلة ل.ز، ٢٠٢١).

أما موقف " يشعر بالملل سريعا من الواجبات الروتينية" فتتمثل فيما قال المخبر (٩):

نعم... أنا... يكلفني الأستاذ بالواجبات الدراسية كثيرا، يأمرني بحفظ المفردات كل اليوم. في المادة الأخرى يكون فيها واجبات دراسية. شعرت بالملل أحيانا لأن هو أن هذا كل ما نفعله، حفظت المفردات. للتخلص من الملل نحفظها أثناء لعب الكرة، ونصنع لعبة فيها المفردات. بعد معرفة كيفية استخدامها، أصبحت

متحمشا، إذا لم أستطع حفظ المفردات، فلا يمكنني ممارسة اللغة العربية يوميا (المقابل م. ب، ٢١ ٢٠).

ومثابرة أداء الواجبات الدراسية التي تتجلى في موقف "إظهار الاهتمام" و "الملل بسرعة في الواجبة الواحدة" لهما تأثير على ابداع التعلم لدى الطالب في عملية التعلم والتعليم. يمكن ابداع التعلم أن يُرى في قدرة الطلبة على انتاج العدد من الإجابات أو الأسئلة العربية المتنوعة والقدرة على توليد العديد من أفكار المفردات العربية التي تخرج من أذهانهم بسرعة، كما قال إليس (Ellis)؛ سيكون تعلم اللغة أكثر نجاحا إذا كان مصحوبا بالدوافع المعينة داخل المتعلم.^{٢٢}

دافعية الطلاب الخارجية لمشاركة عملية تعلم اللغة العربية في ضوء البيئة

ومؤشرات دافعية الطلاب الخارجية تعني مشاركة عملية التعلم والتعليم على

أساس البيئة العربية في المدارس الداخلية فيما يأتي:



²² Ellis Road, *Understanding Second Language Acquisition* (New York: Oxford University Press, 1986).

ودوافع الطلاب الخارجية تتمثل في المؤشرات التالية هي تتعلق بتوفر المدرسة بالمرافق و البيئة العربية، والمكافآت و تحفيز الأستاذ و الرقابة والإشراف. نتائج دوافع الطلاب الخارجية من عملية التعلم في ضوء البيئة تتمثل في مؤشراتها التالية:

الجدول ٢: نتائج مؤشرات دوافع الطلاب الخارجية

رقم	تتميز البيانات	الاستبيان في المئوية	تصنيف الدوافع
١	توفرت المدرسة الدينية المرافق للتحديث باللغة العربية	86,20%	جيد جدا
٢	تحفيز الأستاذ على الطلبة للتحديث باللغة العربية دائما	89,65%	جيد جدا
٢	توفرت المدرسة الدينية بيئة عربية مريحة	86,20%	جيد جدا
4	قدّمت المدرسة الدينية مكافآت للطلاب الناشط باللغة العربية	82,75%	جيد جدا
5	قام المعلم بالرقابة والإشراف وفي نفس الوقت، ضمان تطبيق اللغة العربية.	89,65%	جيد جدا

ويكون تعلم اللغة العربية في ضوء البيئة لا يقتصر على تمكين الطلاب من تحدث اللغة العربية فحسب بل يمكن أن يؤدي إلى ظهور الدافعية ليكونوا قادرين على التحدث باللغة العربية أيضا. دافعية الطلاب للتحديث باللغة العربية مدفوع بالعوامل المتنوعة، منها عوامل خارجية. و الدوافع التي جاءت من العوامل الخارجية فيمكن المظهر من خلال نتائج الاستبيان حيث قال %86,89 طالبا أن البيئة المدرسية كانت داعمة جدا و لاهمة لتطبيق ممارسة اللغة العربية. يتماشى ما قال دولاي أن تعد جودة

البيئة اللغوية مهمة جدا بالنسبة للمتعلم ليكون ناجحا في تعلم اللغة العربية.^{٢٣} أهم الحلول من مشكلات تعلم اللغة منها صناعة البيئة اللغوية حتي يتعود الطلبة على الكلام وإزالة الخوف منهم بالبيان أن جميع الطلبة لهم فرصة متساوية لتنمية مهارة الكلام في اللغة العربية.^{٢٤} بيئة تعلم الطلاب التي تؤثر نتائج تعلم الطلاب تتكون من البيئة الأسرية والبيئة المدرسية وبيئة المجتمع.^{٢٥}

والدافع اللغوي الذي ينشأ عند تعلم اللغة العربية بالمنهج البيئي يؤكد أن تعلم اللغة العربية يجب أن يتم مباشرة على الأشياء اللغوية الموجودة حول الطلاب أنفسهم. يرى أن تعلم اللغة مستخدم بالشكل المباشر حيث يعلم المعلم اللغة باستخدام اللغة العربية كالوسيلة التعليمية اليومية. عندما يواجه الطلاب صعوبة في فهم معنى المفردات يشرحها المعلم باستخدام الدعائم ويوضحها ويصفها. يسرع استخدام عناصر مفردات اللغة المألوفة للطلاب فهمهم للمفردات العربية نفسها. وهذا يتماشى ما قال أحمد فؤاد إيفندي،^{٢٦} يجب تدريس المفردات وفقا للسياق عن تجنب تقنيات الترجمة في الحصول على معنى الكلمة، أي من خلال توفير سياق الجملة، والتعريفات البسيطة، واستخدام الصور، ومرادفات الكلمة ومتضاداتها وإظهار الكائنات الأصلية أو المقلدة وإثبات حركات الجسم و ترجمة الكلمة كبديل أخير إذا كان فهم الكلمة لدى الطلاب صعبا حقا.

والنتائج المظهورة من دوافع الطلاب عند تعلم اللغة العربية في البيئة العربية أصبحت ممكنة لأن التعلم على أساس البيئة يمارس اللغة بالشكل المباشر. تُظهر الممارسة اللغوية بالشكل المباشر في شكل أنشطة تواصلية ولا تركز على شرح القواعد المفرطة. الأنشطة اللغوية مظهورة الطلاب من خلال الأنشطة المحادثة اليومية

²³ Dulay, Heidi, Marina Burt, *Language Two*.

²⁴ Muhamad Arif Musthafa, "Musykilat Ta'lim Maharahal-Kalam Li Marhalah Al-Jami'ah Lada Thalabah Qism Ta'limal-Loghahal-Arabiyyahwa Halluha," *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 1 (2015): 35.

²⁵ Slameto, *Belajar Dan Faktor-Faktor Yang Mempengaruhinya* (Jakarta: PT. Rineka Cipta, 2003).

²⁶ Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab* (Malang: Penerbit Misykat, 2004).

والمحاضرة و إلقاء المفردات. الأنشطة اللغوية في البيئة اللغوية بالمواد المتنوعة والأصلية قادرة على توفير التحفيز للطلب في التواصل المباشرة. تجعل البيئة طلابا معتادين على استخدام اللغة دائما لا يصلح النوايا والفكرة والأهداف منهم.²⁷

والأبحاث الحالية حول تعلم اللغة العربية في ضوء البيئة متمكنة لاتقان لغوي بين الطلاب من حيث مهارة الكلام والاستماع والكتابة والقراءة. مع ذلك، فإن الدراسات الحالية لا تحلل الجوانب الدافعية التي يعتمد عليها تطوير المهارات اللغوية للطلاب. توضح هذه الدراسة آثار الدافعية على نجاح الطلاب في ممارسة اللغة العربية في بيئتهم. يُظهر نجاح الطلاب في ممارسة اللغة العربية من خلال قدرتهم على سماع اللغة العربية والتحدث بها. يتماشى هذا مع ما قاله سلافين Slavin بأن الدافعية هو عمل شاق يأتي من داخله يصف الرغبة والإدارة والدافع لتحقيق الأهداف.²⁸ الدافعية التعليمية لها دور كبير في نجاح الفرد في التعلم.

واستنادا إلى نتائج الأبحاث التي تبين الدور الدافعية في توفير التشجيع للطلاب ليكونوا قادرين على التحدث بالشكل العفوي والتفاعلي والمنتج، فإن مسؤولية المؤسسة التعليمية ضرورية لإضفاء الطابع المؤسسي على تعلم اللغة العربية القائم على البيئة. يمكن إضفاء الطابع المؤسسي على اللغة العربية على أساس البيئة في شكل البرنامج الخاص لأنشطة تعلم اللغة العربية مع نظام خدمة المدرسة الداخلية. نظام المدرسة الداخلية هو خدمة تعليمية من خلال مطالبة الطلاب بالعيش في السكن الطلابي مع الاهتمام الكامل والمراقبة والتوجيه من المشرف الداخلي. في التعليم الرسمي، يمكن المدرس أن يجعل جوا لغويا (بيئة لغوية) في السكن خاصة للطلاب يسمى به المدرسة الداخلية boarding school.²⁹ باستخدام نظام خدمة المدرسة الداخلية، يمكن الطلاب أن يشاركوا بسهولة في أنشطة اللغة العربية، الدافعية تأثير على نتائج التعلم

²⁷ Wa Mun, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab Teori Dan Aplikasi* (Yogyakarta: Sukses Offset, 2011).

²⁸ Robert E Slavin, *Cooperative Learning: Teori, Riset Dan Praktik* (Bandung: Nusa Media, 2008).

²⁹ AS.Hornby, *Advanced Learners Dictionary of Current English* (England: Oxford University Press, n.d.).

أو الأداء اللغوي لأنها تمكن أن تساعد المعلمين على تحسين المهارات اللغوية للطلاب في الفصل.³⁰ لقد ثبت أن الدافعية و استراتيجيات تعلم اللغة تلعبان دورا في تعلم اللغة الثانية.³¹

الخاتمة

وتعلم اللغة العربية على أساس البيئة اللغوية حتى الآن بصرف النظر عن القدرة على المهارات اللغوية الأربعة يمكن أن يؤدي إلى تحفيز الطلاب على تعلم اللغة العربية أيضا. تشير نتائج البحث (تختلف عن النتائج السابقة) إلى أن دافعية الطلبة تظهر و تظل دائما عندما يتم تعلم اللغة العربية في البيئة العربية. يمكن أن يُرى من وجهة العامل الداخلي، هي الدافعية الداخلية بشكل "الرغبة في النجاح" لتحقيق الأهداف هي تدل على " جيد (78,32%)، خاصة من حيث " الاجتهاد في التعامل مع الواجبات الدراسية التي تدل عليها الفئنة " الجيد جدا (82,75%)، بينما الدافعية الخارجية بصفتها العامل الخارجي في شكل البيئة التعليمية المواتية التي تشير إليها الفئنة " الجيد بما فيه الكفاية (86,89%)"، لا سيما اهتمام المدرسة في تسهيل الأنشطة اللغوية. ويتابعها دور المعلمين في توفير التشجيع للطلاب ليكونوا متحمسين في التحدث باللغة العربية دائما.

ومفهوم دافع التعلم المستخدم في هذه الدراسة هو يكتشف التفسير عن كيفية تعليم اللغة العربية القائم على البيئة. أصبحت دافعية الطلاب الداخلية و الخارجية تحفيزهم ليكونوا قادرين على سماع اللغة العربية والتحدث بها و التواصل مباشرة في التفاعلات بينهم في سكان المدرسة.

³⁰ Suhaida Omar, "Academicmotivation in English Online Classes: A Comparative Study of Universities in Malaysia and Indonesia," *Jurnal UPI: Indonesian Journal of Applied Linguistics*, 11 (2021): 485.

³¹ Masoud Rahimi Domakani, "On The Relationship between Language Learning Strategy Use and Motivation," *Jurnal: The Southeast Asian Journal of English Language Studies* 18 (n.d.): 141.

وتقتصر هذه الدراسة على منظور الطلاب، ولم تدمج وجهات نظر المعلمين و المؤسسات التعليمية. إن دمج وجهات نظر المعلمين والمؤسسات (المدرسة) يمكن الحصول على الفهم الشامل. تمكن هذه الطريقة باكتشاف تأثير تعلم اللغة العربية القائم على البيئة بالشكل الشامل من منظور المعلمين والمؤسسات والطلبة. لذلك، هذا يحتاج إلى البحث الكامل من حيث ثلاثة الواجهات " المعلمين، المؤسسات والطلبة"

References

- AS.Hornby. *Advanced Learners Dictionary of Current English*. England: Oxford University Press, n.d.
- Brown, Douglas H. *Principles of Language Learning and Teaching*. New York: John Wiley and Sons, 1980.
- Chaer, Abdul. *Psikolinguistik Kajian Teoritik*. Jakarta: PT Renika Cipta, 2009.
- D, Krashen Stephen. *Formal and Informal Linguistic Environments in Language Acquisition and Language Learning*. TESOL Quarterly, 1982.
- Domakani, Masoud Rahimi. "On The Relationship between Language Learning Strategy Use and Motivation." *Jurnal: The Southeast Asian Journal of English Language Studies* 18 (n.d.): 141.
- Dulay, Heidi, Marina Burt, and Stephen Krashen. *Language Two*. New York: Oxford University Press, 1982.
- Efendi, Singarimbun M dan. *Metode Penelitian Survey*. Jakarta: PT Pustaka LP3ES, 1995.
- Effendy, Ahmad Fuad. *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*. Malang: Penerbit Misykat, 2004.
- Gardner, Robert.C.and Wallace E.Lambert. *Attitudes and Motivation in Second Language Learning*. Massachusetts: Newbury House Publisher, 1972.
- Habibah, Nur. "Lingkungan Artifisial Dalam Pembelajaran Bahasa Arab." *Arabiyat : Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban* 2 (2016): 178.
- Hermawan, Acep. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab, 2011.
- Hidayat, Ahmad. "Bi'ah Lughawiyah Dan Pemerolehan Bahasa: Tinjauan Tentang Urgensi Lingkungan Berbahasa Dalam Pemerolehan Bahasa." *Jurnal: Jurnal Pemikiran Islam*, 37 (2012): 38.
- Mahadi, Tengku Sepora Tengku. "Motivation, Its Types, and Its Impacts in

- Language Learning.” *Journal; Journal of Business and Social Science* 24 (n.d.): 232.
- Mun, Wa. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab Teori Dan Aplikasi*. Yogyakarta: Sukses Offset, 2011.
- Muslimah, Maziyyatul. “Students’ Perception on Phenomena and Challenges in Arabic Learning at Islamic Elementary School.” *Sittab : Journal of Primary Education* 21 (2021): 23.
- Musthafa, Muhamad Arif. “Musykilat Ta’lim Maharahal-Kalam Li Marhalah Al-Jami’ah Lada Thalabah Qism Ta’limal-Loghahal-Arabiyyahwa Halluha.” *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 1 (2015): 35.
- Omar, Suhaida. “Academicmotivation in English Online Classes: A Comparative Study of Universities in Malaysia and Indonesia.” *Jurnal UPI: Indonesian Journal of Applied Linguistics*, 11 (2021): 485.
- Pamessangi, Andi Arif. “Analisis Kesulitan Belajar Bahasa Arab Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Arab IAIN Palopo.” *al-Ibrab : Journal of Arabic Language Education* 2 (2019): 21.
- Priyono, Dwi Juli. “LingkunganBerbahasa Arab Dengan Metode Silent Way Dan Mim Mem.” *Jurnal Al-Ijtima’: Jurnal Pengabdian pada Masyarakat* 2 (2021): 91.
- Road, Ellis. *Understanding Second Languange Acquisition*. New York: Oxford University Press, 1986.
- Roekhan, Nurhadi dan. *Dimensi-Diemensi Dalam Belajar Bahasa Kedua*. Bandung: PT.Sinar Baru, 1990.
- Slameto. *Belajar Dan Faktor-Faktor Yang Mempengaruhinya*. Jakarta: PT. Rineka Cipta, 2003.
- Slavin, Robert E. *CooperativeLearning: Teori, Riset Dan Praktik*. Bandung: Nusa Media, 2008.
- Uno, Hamzah. “Teori Motivasi & Pengukurannya.” *PT.Bumi Aksara* (2007): 23.
- Unsi, Baiq Tuhfatul. “Kemahiran Berbicara Bahasa Arab Melalui Penciptaan Lingkungan Bahasa.” *Tafaqqub: Jurnal Penelitian dan Kajian Islam* 1 (2015).

This page belongs to the Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab